



**KIELI  
KULKURI**

Kielikulkuri – Sprachnomade – ist ein One-Woman-Übersetzungsbüro für Übersetzungs- und Sprachdienstleistungen mit modernem Twist für Finnisch, Deutsch und Englisch, das auf der ganzen Welt zuhause ist.

**3 000** *übersetzte Seiten*  
(Schätzung 11/2016)






**Kaisu Keisala-Kaseja**

[www.kielikulkuri.fi](http://www.kielikulkuri.fi)

[info@kielikulkuri.fi](mailto:info@kielikulkuri.fi)

+358 40 760 9363

Folgen Sie mir:   

## ERFAHRUNG

### KIELIKULKURI

Mein eigenes Unternehmen mit Sitz in Tampere.

### FREIBERUFLICHE ÜBERSETZERIN

Vollzeit seit 2013, Teilzeit bereits seit 2009. Übersetzungen in den Sprachpaaren Deutsch-Finnisch, Englisch-Finnisch und Finnisch-Deutsch.

### BRÜDER NOWOTNY KG, WIEN

Key Account Managerin bei einem der größten Trauringherstellern Mitteleuropas. Zuständig für internationalen Kunden, Messevorbereitungen und Kundenservice.

### TILTI SYSTEMS GmbH, WIEN

Purchase Manager. Zuständig für mehrsprachige Übersetzungsprojekte.

### AAC Global, HELSINKI

Projektassistentin, die ersten Schritte in der Welt der Übersetzungsbüros.

## AUSBILDUNG

### UNIVERSITÄT HELSINKI

#### Master of Arts

Hauptfach: Germanistik. Magisterarbeit über Kraftausdrücke und deren Übersetzungen in der deutsch- und finnischsprachigen Gegenwartsliteratur.

### UNIVERSITÄT JYVÄSKYLÄ

Nebenfächer: Journalistik, Entwicklungspolitik

### UNIVERSITÄT WIEN

Erasmus-Austauschstudien: Deutsche Sprache, Afrikanistik, Publizistik



Seit 2016

2009-2015

2011-2013

2010-2011

Sommer 09-10

2007-2010

2004-2007

2006

## INTERESSEN

### SPORT

Yoga und Fitness-Boxen. In Vietnam konnte ich sogar ein Monat lang mit einem echten Kung-Fu-Meister trainieren. Ich bin jedoch nicht dort geblieben, um in seine Fußstapfen zu treten, obwohl er es mir angeboten hat.



**82 047** *Reisekilometer*  
(Schätzung 11/2016)

### REISEN

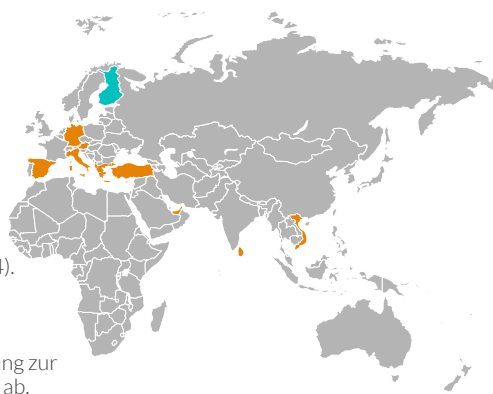
Bisher habe ich als digitale Nomadin die folgenden Länder bereist:

### ESSEN

Ich bin eine leidenschaftliche Köchin und besuche unterwegs Kochkurse, wann immer sich die Gelegenheit dazu bietet. Außerdem habe ich in Wien die Ausbildung zur Barista absolviert (POC Café, 2014).

### WEIN

Langsam, aber sicher schließe ich auch meine Ausbildung zur „Weinakademikerin“ an der Weinakademie Österreich ab.



## WORAUF ICH STOLZ BIN

### ✓ *Mein eigenes Unternehmen*

Mein selbstständiges Gewerbe als Vorstufe zu Kielikulkuri habe ich damals noch in Österreich angemeldet und dort ist die Bürokratie... eine ziemliche Herausforderung!

### ✓ *Tapferkeit*

Ich habe mein Leben wortwörtlich in einen Rucksack gepackt und ein neues Leben als Nomadin begonnen. Nach zwei Jahren voller Reisen und Abenteuer bin ich letztendlich nach Finnland und damit zu meinen Wurzeln zurückgekehrt.

### ✓ *Mut*

Das Motorradfahren habe ich auf engen, kurvenreichen Bergstraßen gelernt. Ich hatte eine Heidenangst, aber ich habe nicht aufgegeben und zum Schluss habe ich es sehr genossen!

## STÄRKEN

**AUSGEZEICHNETE  
KOMMUNIKATIONS- UND  
NETWORKING-FÄHIGKEITEN**

**INNOVATION  
Beharrlichkeit**

*Kreativität*  
Spontaneität

**IDEENREICHTUM**

**EHRlichkeit**